

Hungarian TransAtlantic Shipping LLC.

Eva Portik
Sea/Ocean Cargo (LCL, FCL, Consolidation)

+1 973.873.1301
+1 973.679.4786
Fax: +1 201.549.0250

info@transatlanticshipping.eu
www.transatlanticshipping.eu

494 Riverview Dr
Totowa, NJ 07512

SINCE 1932

TURUL BOOK BINDERY
Commercial & Private Binding
Restorations
Gold Stamping

60 Route 15 South
Wharton, NJ 07885

MARGIT P. RAHILL www.thebookbindery.com

Phone (973) 361-2810
Fax (973) 361-6762

BIZUB-QUINLAN FUNERAL HOME

1313 Van Houten Avenue Clifton, NJ 07013
515 Lexington Avenue Clifton, NJ 07011

Phone 973 546-2000
Fax 973 779-3749
Email: tim@bizub.com
Timothy J. Bizub, Manager
N.J. Lic. No. 4022

Phone 973 777-4332
Fax 973 772-0108
Email: tjb@bizub.com
Thomas J. Bizub, Manager
N.J. Lic. No. 2732

www.bizub.com

Merrill Lynch Wealth Management
Bank of America Corporation

CD's, Retirement, Fixed Income, Investments. Cell 201 679 1704

Dan Csusma
Financial Advisor

NJ: 201-770-0800
1700 Route 28 North, Suite 200
Wayne, NJ 07470
dan.csusma@ml.com
Tel: 973.305.3883 • 877.283.0255 • Fax: 973.716.3144

*Drága fiam, Pethő István,
valamint a
László, Pethő és Kanócz
család halottainak emlékére*

**Staudinger és
Helyes család emlékére**

**George Mattyasovszky
from
Wife and family**

*In memory of
Koczan Ferenc
from the
Family*

HIGH POINT GARAGE DOORS
"QUALITY SERVICE YOU CAN AFFORD"

Zsolt Mohnansky
OWNER

5 Chubby Lane
Montague, NJ 07827
(201) 394-4334



BUY or SELL

AVON for Beauty & Gifts ask about 40% discount
www.youravon.com/alintner

NIKKEN for Magnetic Health ask for demonstration
www.nikken.com/lintner
call Agnes 571 217 2978

Drága Jó

Fiunk, Dezsőke!

Soha el nem múlt szeretettel - emlékekkel - a szívünkben élész:

*Apa—Anya—
Lacika*



**SKODA LÁSZLÓ
ALWAYS IN OUR HEARTS
WIFE ZSUZA
SONS LÁSZLÓ I. - PÉTER**

**IN MEMORY OF
MY FATHER JOHN RINKO
ANNA RINKO MY MOTHER
AND JOSEPH RINKO
MY BROTHER
BY STEPHEN RINKO**

**WHEELCHAIRS
WALKERS,
AMBULATORY AIDS,
ELECTRIC MOBILITY
CHAIRS, ELECTRIC
RECLINE & LIFT CHAIRS,
INCONTINENCE
SUPPLIES CUSHIONS,**

RINKO ORTHOPEDIC INC.
ESTABLISHED 1957
Prosthetics • Orthotics • DME

201-796-3121
FAX 201-796-1551
www.rinko.com

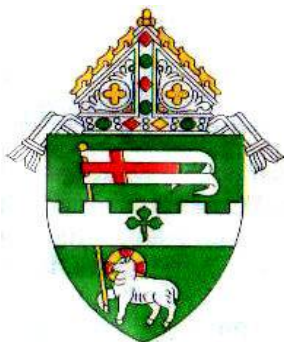
STEPHEN RINKO, B.S., C.P.O., L.P.O.
VINCENT DECATALDO, L.P.O.
DUANE MORRIS, L.P.O.

25-09 BROADWAY
FAIR LAWN, N.J. 07410

**HÁZI KÉSZÍTÉSŰ TARTÓSÍTÓSZERKEK NÉLKÜLI, KOLBÁSZ ÉS HENTESÁRÚ
MEGREDELHETŐ UPSTATE NEW YORKBÓL TELEFONON, 845-457-3815 és 845-
527-2380 VAGY E-MAILBEN; metalhouse4u@hotmail.com Vásárlásával segíti Magya-
rországon működő 12 tagú tanító társaság munkáját, akik hétvégeken és a nyári szünet-
ben, szabadidejüket feláldozva tanítanak az Erdélyi kis falvakban MAGYARUL.**



ST. STEPHEN'S R.C. MAGYAR CHURCH



223 Third Street, Passaic, NJ 07055
 Telephone: (973) 779-0332
 Fax: (973) 778-4263
 Fr. Cell: 973-337-3658
 Web: www.ststephenspassaic.com
 Email: stephenspassaic@freemail.hu
 Fr. László Vas Administrator
 Trustee: Harold Sylvester, Frank Keresztes
 Parish council president: Dezső Bálint
 Secretary: Helen Tomaskovic



CHRISTMAS THE NATIVITY OF THE LORD—URUNK SZÜLETÉSE KARÁCSONY BULLETIN 52/2016 DECEMBER 25, 2016 117 ATTENDED MASS

M/Day	Time	Requested by:
Sat. Dec. 24, 2016 – Christmas Eve	05:00PM 12:00 Mid.	Robert Tomaskovic, Alice Shortman, Helen & Louis Papcun Rudolph & Cecilia Eigner John Eigner, Stephen Lesko Brezo Miklós & Ilona, Dezső Bálint
Sun. Dec. 25, 2016	09:00AM 11:00AM	Former Priests of the Parish Joseph Koczan
Christmas		Fedor, Ilona, István & Béla Gerenyi, Margit & József
Mon.	08:30AM	
Tues.	08:30AM	
Wed.	08:30AM	
Thurs.	08:30AM	
Fri.	09:00AM 11:00AM	The Holy Family of Jesus Szent Család
Sat. Dec. 31	06:00PM	Mass of Thanksgiving
Sun. Jan. 1, 2017	09:00AM 11:00AM	Spec. Intention—Emma Zurey Etela Ujvári
New Year's Day		Szabó, József, Zoltán & Béla

ALTAR SERVERS: SATURDAY: TONY TICHACEK
 SUNDAY: 9:00AM JOHN BUKLAD
 11:00AM HARANGOZÓ LACIKA

FELOLVASÓK: Pándi Árpai, Shkreli Orsolya, Földes Berman Sylvia, Berman Andrea

HYMNS: #420, #419, #418, #422.

- VIGIL OF THE NATIVITY OF THE LORD. GOD'S COVENANT GLORIOUSLY SHINES FORTH IN THE BIRTH OF JESUS, SON OF DAVID.
- CHRISTMAS DAY—THE NATIVITY OF THE LORD. GOD HAS SPOKEN TO US THROUGH HIS SON, THE WORD MADE FLESH. THUS HAS SALVATION BEEN REVEALED TO ALL NATIONS.
- OUR VITAL STATISTICS FOR 2016 - 2 CHILDREN RECEIVED THE SACRAMENT OF BAPTISM, 4 RECEIVED FIRST COMMUNION, 5 RECEIVED SACRAMENT OF CONFIRMATION, 1 COUPLE MADE THEIR LIFE COMMITMENT BY THE SACRAMENT OF MATRIMONY AND REMEMBER IN YOUR PRAYERS 3 PARISHIONERS WHO PASSED INTO ETERNITY IN 2016 - Magda Kapocsi, Marian Barton & Arpad Barillo.—MAY THEY REST IN PEACE!
- AT THE END OF THE YEAR WE ARE THANKFUL FOR OUR ORGANIZATIONS AND LEADERS - THE PARISH COUNCIL, THE CCD AND THE LANT ES TOLL CHOIR, AND OUR DEVOTED USHERS, SECRETARY, LECTURERS, ORGANISTS, ALTAR BOYS AND MONEY COUNTERS—GOD BLESS YOU ALL!
- GRATEFUL THANKS TO ISTVAN HORVATH and FERENCNE KESERŰ AND ALL WHO WORKED AT THE CHRISTMAS PARTY LAST SUNDAY. GOD BLESS YOU ALL!
- WE STARTED A CHRISTMAS COLLECTION FOR ORPHAN CHILDREN IN ROMANIA. WE HAVE A SPECIAL TREE DEDICATED TO THEM WITH DIFFERENT DENOMINATIONS—\$5., \$10, \$20, \$50. AND \$100. WITH ANY DONATION YOU WILL RECEIVE A CHRISTMAS ORNAMENT FROM OUR SPECIAL TREE. FOR MORE INFO. CALL KITTY SYLVESTER AT 201-445-3295 OR KATALIN STAUDINGER AT 973-464-0424.

Köszönjük a karácsonyi adományokat, díszítéseket valamint a múlt heti karácsonyi ebédünk szervezőinek, különösen Horváth Istvánnak és Keserű Ferencné– Kati néninek a finom ebédet!. Isten fizesse meg.

Szeretteikről emlékezhetnek meg a karácsonyi virágok által. Az erre a szándékra ajánlott összeget, az előkészített borítékokba kérjük helyezték el. A virágok egyenként 15 dollárba kerülnek.. Köszönjük!

Karácsonyig tartó gyűjtést tartunk a Bélfenyéri, Románia gyerekek megsegítésére. 5, 10, 20, 50 és 100 dolláros adományokért cserébe, különböző karácsonyi díszeket kapnak melyek összegét fogjuk átutalni. Részletekért kérem hívják Staudinger Katalint a 973-464-0424, vagy Kitty Sylvestert a 201-445-3295 telefonszámon.

Mise szándékokat kérhetnek hétköznapra és vasárnapra is.

Az elektromos gyertyákra kérjük újítsák meg szándékukat. Amennyiben szeretnék, hogy most kezdődően vagy ismét 1 éven át égjen a gyertya valamelyik szerettük nevével és emlékére, kérem keressék forduljanak az irodánkhoz . Köszönöm.

Hálával gondolok mindazokra, akik az egyház iránti elköteleződésükből, templomunkhoz való ragaszkodásuk jeléül az elmúlt esztendőben anyagi támogatással, önkéntes munkával vagy kitartó imádsággal támogatták kezdeményezéseinket és közös programjainkat. Jó volt ebben a Jubileumi Szent Évben megtapasztalni híveink ragaszkodását és áldozatvállalási készségét, amelyen keresztül az Isteni Irgalmasság számos jelét észlelhettük A közös gyűjtések alkalmával tanúsított szolidaritásért is köszönetet mondok az adakozóknak. Isten fizessen meg bőségesen mindenkinek! Nem utolsó sorban egy szívből jövő köszönetet mondok azoknak is, akik segítségemre voltak ebben az esztendőben: plébániai munkatársak vagy egyszerű jótévedők! Felbecsülhetetlen munkájukat és ragaszkodásukat Isten bőkezű jóságába ajánlom!

Christmas is a time to remember and to recall the spirit of Jesus into our lives. His presence in our world remains always to nourish, to strengthen and to fill us with hope. Let us be open to him throughout the year, throughout our lives. As we celebrate the birth of Jesus, Christmas greetings are sent to you together with our sincere gratitude for your loyalty and cooperation throughout the year. May the peace and joy of a Holy Christmas fill your hearts and those of your loved ones.

Jómagam és segítő munkatársaim nevében:

Kegyelmekben gazdag Karácsonyt, és egy Istentől megáldott, boldog és békés

Új Esztendőt kívánok mindenkinek!

I wish you a merry christmas and Happy New Year!

Deseo una feliz navidad para todos!

Je desire joyeux noel a tout!

Gnadenreiche und fröhe Weihnachten sowie ein gesegnetes Neues Jahr!

Bucuria Nașterii lui Isus să vă lumineze și să vă călăuzească spre un An Nou binecuvântat și bogat în împliniri!

Wesolych Świąt!

Veselé Vianoce!

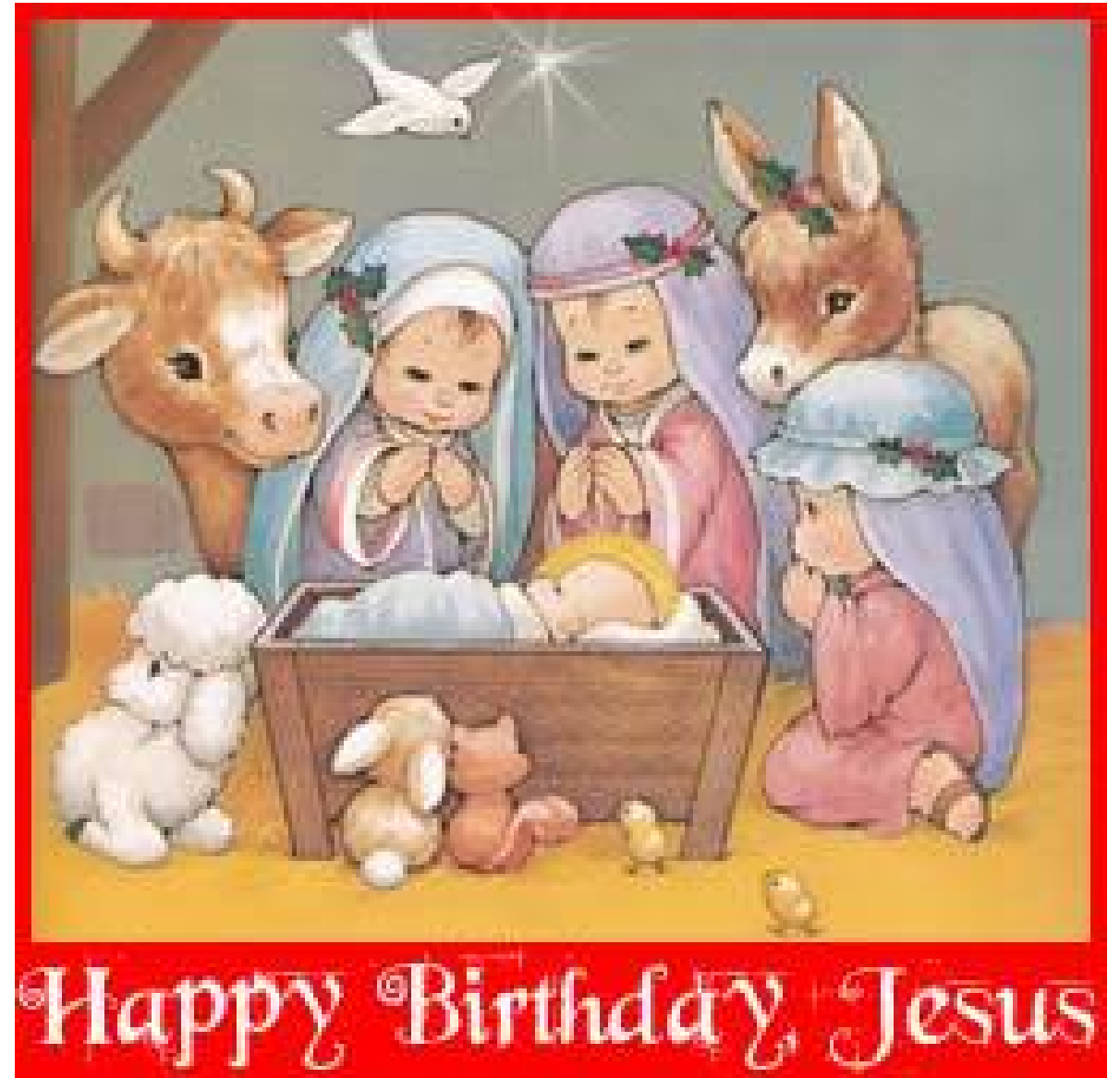
Sretan Božić!

Kala Christougenna Kieftihismenos O Kenourios Chronos!

Mo'adim Lesimkha. Chena tova!

Vi auguro con Gesù Bambino felice e Santo Natale!

Rev. Jotél' Uag





LADISLAUS BÖCSKEI
Divina Misericordiae et Apostolicae Sedis Gratia
Episcopus Magno Varadinensis Latinorum

„Istent nem látta soha senki, az Egyszülött Fiú nyilatkoztatta ki, aki az Atya ölében van.” (Jn 1, 18).

Krisztusban szeretet testvéreim, kedves ünneplő hívek!

Minden karácsonykor Szent János apostol és evangélista szavait idézzük fel könyvének előszavából, a prológust, amelyben Isten teremtő és megmentő akarataról van szó, valamint arról, hogy hogyan válaszolt erre az ember, aki az Istennel való közösségre kapott örökérvényű meghívást. Az ilyenkor felcsendülő szavak felidéznek előttünk a minket kereső Istent, és arra hívnak, hogy ne legyünk érzéketlenek Isten hívásával szemben, hanem engedjünk Neki teret és lehetőséget, hogy terve megvalósuljon az egész világ javára és üdvösségére. Kiindulópontként szolgál a prológus záró mondata is, amelyben a távoli és mégis annyira közeli, a rejtettségből kilépő és hozzánk társuló Istent láthatjuk meg Fiában, Jézus Krisztusban, aki emberré lett, hogy visszavezessen bennünket az élet teljességéhez.

Erről szól a Karácsony: az életről és annak teljességéről, valamint az ide vezető útról, amelyet nem mi gondoltunk ki magunknak, hanem maga az irgalmas és jóságos Isten mutatott meg mindenkinek úgy, hogy hozzánk társulva velünk haladjon az élet teljessége felé. Erről is szól a Karácsony: Isten kiemeli bennünket az evilági magányosságból, az elzártságból, amely a terjedő elvilágiasodás eredménye, és a szeretet és a béke közösségébe akar beemelni bennünket, ahol minden embernek helye és méltósága van, ahol megszűnnek a különbségek, feloldódnak a feszültségek és biztos élettér jut minden ember számára. Mert a központ nem az „erős” és „befolyásos” ember, hanem az embert szerető és annak javát kereső, jóságos és irgalmas Isten.

Kedves Testvéreim! A karácsonyi üdvözlőlapokon egy érdekes ábrázolást fedeztem fel. Egy híres, XVII. századi spanyol festőművész, Bartolomé Esteban Murillo egyik alkotásán a Kisdéd Jézust Szent József karjaiban látjuk. Mellettük, kitárt karokkal ott van Mária, az Istenanya, aki szeretetteljesen tekint egyszülött gyermekére és férjére, Józsefre, aki itt az egész emberiség képviselője.

A művész, a kép alkotója nagyon mélyen beleláthatott Isten titkaiba, amikor így ábrázolta ezt a jelenetet. A karácsonyi bájos történeten túl az embert kereső Isten kerül előtérbe, akinek útja alázat, elfogadás és szeretet. Ezt az utat testesíti meg ebben a képben Mária, az „Úr szolgáló leánya” (Lk 1, 38), aki az elköteleződés szép gyümölcsét csodálja meg egyszülött Fiában. Ezt vállalja az engedelmes József is, aki nem tiltakozik Isten terve ellen, nem menekül előle, és nem félti önállóságát, hanem részt vállal ebből a tervből, és ezért karjaiban és szívében pihenteti az Istent. Maga a Kisdéd Jézus az embert kereső Isten jele, hisz megteremt a kapcsolatot az ég és a föld, az Isten és az ember között. Mennyire egyértelmű, hogy ezen az úton az embert szerető Isten, aki sokak számára még idegen vagy titokzatos, mégis egészen közeli és elérhető, ha befogadó lélekkel közelítjük meg tervét és akarát a mi életünkben.

Szemléljük mi is őszinte érdeklődéssel ezt a jelenetet és engedjük, hogy magával ragadjon ennek a valóságnak a hangulata. Engedjük azt, hogy megérintsen bennünket karácsony üzenete, hogy szívünkben és környezetünkben otthonra találjon az embert kereső Isten, aki ma is a megtestesülés csodájában közeledik hozzánk. Helyet keres, hogy megszülethessen a világban, és befogadást kér, hogy körülöttünk több legyen a világosság, erősödjön a szeretet és uralkodjon béke az egész világon. Az egyszerűség és az alázatosság útján jön hozzánk az Isten. Józsefhez hasonlóan a munkás kéz védelmét keresi és a nyitott, tiszta és együttérző szívekben találja meg a nyugalmát, mert ilyen a legalkalmasabb hely, ahonnan szeretet-üzenete kiáradhat az egész világra. Erről szól a Karácsony: megmutatkozik számunkra az Isten, nekünk adja magát, hogy elfogadva őt, legyőzzük a félelmet, feloldjuk a bizonytalanságot, és megerősödvé vállaljuk a jóság és a szeretet útját.

Kedves Testvéreim! Az idei karácsonyt az Isteni Irgalmasság Jubileumi Évét követően ünnepeljük, amelynek folyamán, az irgalmas Isten vonzásába próbáltuk helyezni magunkat. Isten tovább cselekszik az emberért és Egyszülött Fiában újra magához öleli minden gyermekét. Legyen ez az üzenet karácsonyi ünneplésünk középpontjában, amelyből erőt, bátorítást és áldást merítünk a lelki gazdagodás útján. Mindenkinek, örömteli és boldog ünnepeket kívánok!

Az Úr 2016. Évének karácsonyán

† László s.k.
megyés püspök